

kế hoạch thu chi tài vụ đã được duyệt, để duyệt kế hoạch thu chi tài vụ của các cơ quan chủ quản xí nghiệp và thông tri cho từng cơ quan chủ quản xí nghiệp để thi hành. Các cơ quan chủ quản xí nghiệp căn cứ theo kế hoạch thu chi tài vụ đã được duyệt để duyệt kế hoạch thu chi tài vụ của các xí nghiệp cơ sở và thông tri cho từng xí nghiệp cơ sở để thi hành.

**Điều 9.** — Để xét duyệt kế hoạch thu chi tài vụ, Bộ Tài chính được quyền hỏi, xem và nghiên cứu mọi tài liệu có liên quan cần thiết cho việc xét duyệt như báo biểu kế toán, các kế hoạch và báo biểu thống kê v.v... của các Bộ chủ quản xí nghiệp, cơ quan chủ quản xí nghiệp và các xí nghiệp cơ sở.

Bộ Tài chính cần phái cán bộ đến xí nghiệp cơ sở, cơ quan chủ quản xí nghiệp, và Bộ chủ quản xí nghiệp để tìm hiểu và kiểm tra tình hình lập dự thảo kế hoạch thu chi tài vụ tại chỗ; nếu cần Bộ Tài chính có thể nêu những kiến nghị với cơ quan sở quan.

**Điều 10.** — Nếu đã bắt đầu vào năm kế hoạch mà dự thảo tổng dự toán Nhà nước chưa được duyệt, thì sau khi được Bộ Tài chính đồng ý, các Bộ chủ quản xí nghiệp có thể thông tri cho các cơ quan chủ quản xí nghiệp và các xí nghiệp cơ sở tạm thời thi hành theo như dự thảo kế hoạch thu chi tài vụ. Chi về kiến thiết cơ bản thì có thể tạm thời thi hành theo con số kiểm tra về cấp phát của Nhà nước đã ban bố.

**Điều 11.** — Sau khi kế hoạch thu chi tài vụ của Bộ chủ quản xí nghiệp đã được duyệt, nếu vì thay đổi kế hoạch sản xuất, cung cấp, tiêu thụ và kế hoạch kiến thiết cơ bản mà phải tăng thêm hoặc giảm bớt khoản tiền nộp cho dự toán và khoản cấp phát của dự toán thì phải theo trình tự lập và xét duyệt kế hoạch thu chi tài vụ đã quy định để đề nghị và xét duyệt.

**Điều 12.** — Khi xí nghiệp cơ sở nhận được kế hoạch thu chi tài vụ đã được duyệt thì phải sao gửi cho Ngân hàng quốc gia ở nơi mà xí nghiệp mở tài khoản những con số trong bảng kế hoạch thu chi tài vụ mà Ngân hàng quốc gia cần thiết để lập kế hoạch về tiền. Ngoài ra khi đơn vị kiến thiết nhận được kế hoạch thu chi tài vụ đã được duyệt thì còn phải sao gửi cho Ngân hàng cấp phát kiến thiết cơ bản ở địa phương những bảng có liên quan mà cơ quan cấp phát cần thiết để giám đốc việc cấp phát kiến thiết cơ bản.

**Điều 13.** — Các Bộ chủ quản xí nghiệp, các cơ quan chủ quản xí nghiệp và các xí nghiệp cơ sở có trách nhiệm xét, lập cho chính xác và nộp kịp thời bảng kế hoạch thu chi tài vụ. Nếu có những hành động cố ý nâng cao giá thành kế hoạch, hạ

thấp lợi nhuận kế hoạch, kéo dài kỳ luân chuyển vốn lưu động, v.v..., làm ảnh hưởng tới kế hoạch kinh tế quốc dân và làm cho việc chấp hành tổng dự toán Nhà nước không được chính xác, thì các cơ quan có liên quan sẽ truy cứu trách nhiệm và tùy trường hợp lỗi nặng nhẹ mà xét xử những người phạm lỗi.

**Điều 14.** — Bộ Tài chính và các Bộ chủ quản xí nghiệp chịu trách nhiệm thi hành thể lệ này.

Đối với các xí nghiệp quốc doanh do địa phương quản lý thì Ủy ban Hành chính tỉnh, thành phố, khu Tự trị, sẽ căn cứ vào thể lệ này để quy định cụ thể việc lập và xét duyệt kế hoạch thu chi tài vụ cho sát tình hình, báo cáo với Bộ Tài chính để duyệt y rồi thi hành.

Ban hành ngày 4 tháng 4 năm 1957

Thủ tướng Chính phủ

PHẠM-VĂN-ĐỒNG

### **QUYẾT ĐỊNH số 141-TTg ngày 8-4-1957** **về việc kiểm kê tài sản, xét định vốn** **của các xí nghiệp quốc doanh.**

Hiện nay, vốn tự có của các xí nghiệp quốc doanh bao gồm tài sản cố định và vốn lưu động nói chung đều chưa được xét định chính thức. Do đó công tác quản lý kinh doanh cũng như công tác đặt kế hoạch của nhiều đơn vị xí nghiệp chưa có một cơ sở chắc chắn, trở ngại cho việc thực hiện từng bước chế độ hạch toán kinh tế,

Để xét định số vốn xí nghiệp mà Nhà nước đầu tư vào xí nghiệp quốc doanh nhằm xây dựng cơ sở của chế độ hạch toán kinh tế.

Nay quyết định:

1) Các xí nghiệp quốc doanh toàn quốc, gồm tất cả những xí nghiệp về công nghiệp, nông nghiệp, lâm nghiệp, đường sắt, giao thông, bưu điện, kiến trúc, thủy lợi, thương nghiệp, ngân hàng, v.v... thuộc các ngành trung ương quản lý, đều phải kiểm kê, đăng ký, đánh giá lại tất cả những tài sản cố định và tài sản lưu động thực có, và xét định vốn xí nghiệp.

2) Thành lập Ủy ban kiểm kê tài sản, xét định vốn của xí nghiệp quốc doanh các cấp (gọi tắt là Ủy ban kiểm kê), thành phần gồm thủ trưởng các cấp làm chủ nhiệm, các cán bộ phụ trách các ngành có liên quan làm ủy viên và một số cán bộ chuyên trách.

a) Ở Thủ tướng phủ, thành lập « Ủy ban kiểm kê toàn quốc » để phụ trách công việc kiểm kê tài sản và xét định lần cuối cùng số vốn của các xí nghiệp quốc doanh.

b) Ở các Bộ chủ quản xí nghiệp, thành lập « Ủy ban kiểm kê của Bộ » chịu trách nhiệm trực tiếp nắm công việc kiểm kê tài sản, xét định vốn của các xí nghiệp quốc doanh thuộc Bộ.

c) Ở các đơn vị xí nghiệp quốc doanh cơ sở, thành lập « Ủy ban kiểm kê đơn vị » để làm công việc kiểm kê tài sản, xét định vốn của đơn vị.

Ủy ban kiểm kê toàn quốc chịu trách nhiệm ấn định và xét duyệt các thể lệ và mẫu bảng về kiểm kê tài sản, xét định vốn, đồng thời lãnh đạo Ủy ban kiểm kê các cấp.

3) Khi kiểm kê đánh giá tài sản, thì tài sản cố định và tài sản lưu động của xí nghiệp quốc doanh toàn quốc đều phải kiểm kê, đăng ký lại và đánh giá lại theo giá tiền Ngân hàng.

Khi kiểm kê đánh giá tài sản, mà số lượng toàn bộ tài sản đã kiểm kê được chính xác, giá trị trên sổ sách cũ và tiêu chuẩn đánh giá lại đúng và phù hợp với nguyên tắc của « thể lệ kiểm kê và đánh giá tài sản của xí nghiệp quốc doanh » do Ủy ban kiểm kê toàn quốc công bố, thì chỉ cần xét lại, sửa cho đúng, đăng ký lại theo mẫu quy định và làm bản kê khai gửi cho Ủy ban kiểm kê từng cấp một xét duyệt và tổng hợp gửi lên Ủy ban kiểm kê toàn quốc.

Nếu khi kiểm kê đánh giá tài sản, mà số lượng tài sản vẫn không đúng, thì phải kiểm kê và sửa lại.

Nếu khi kiểm kê đánh giá tài sản, mà giá trị trên sổ sách cũ và tiêu chuẩn đánh giá phần lớn hoặc có phần nào không phù hợp với nguyên tắc « thể lệ kiểm kê và đánh giá tài sản của xí nghiệp quốc doanh », thì phải đánh giá lại và chỉnh lý toàn bộ hay một phần tài sản đó cho đúng.

4) Vốn lưu động cần thiết phải có của xí nghiệp quốc doanh toàn quốc, đều phải được xét định căn cứ theo nhiệm vụ sản xuất, kinh doanh mà Nhà nước đã giao cho trong năm 1957, nhằm đảm bảo hoàn thành nhiệm vụ kế hoạch Nhà nước với số vật tư và số vốn tối thiểu bằng tiền.

Tài sản cố định cần phải có của các xí nghiệp quốc doanh do Ủy ban kiểm kê các cấp xét và tổng hợp theo mẫu bảng báo cáo quy định (mẫu bảng này do Ủy ban kiểm kê toàn quốc ấn định hoặc đã xét duyệt), rồi qua từng cấp một gửi lên Ủy ban kiểm kê toàn quốc xét duyệt.

Về vốn lưu động của xí nghiệp quốc doanh thì phải căn cứ vào các quá trình sản xuất, cung cấp, tiêu thụ trong điều kiện bảo đảm kế hoạch sản xuất, để ấn định cho chính xác mức luân chuyển bình thường, tỷ lệ luân chuyển và số vốn lưu động tự có cần thiết tối thiểu, rồi gửi cùng với bảng tổng kết tài sản cho Ủy ban kiểm kê từng cấp một xét duyệt, tổng hợp và ghi nhận xét, gửi lên Ủy ban

kiểm kê toàn quốc để xét định lần cuối cùng số vốn lưu động của xí nghiệp.

5) Công tác kiểm kê, đánh giá tài sản và xét định vốn trong toàn quốc sẽ bắt đầu làm từ ngày 1-6-1957 ở các xí nghiệp cơ sở và phải kết thúc toàn bộ trước ngày 30-10-1957.

Vậy từ nay đến cuối tháng 5 năm 1957, từ các Bộ ở trung ương đến các xí nghiệp cơ sở đều phải làm xong công việc chuẩn bị tư tưởng, chuẩn bị tổ chức và chuẩn bị điều lệ, chế độ, mẫu bảng kiểm kê đánh giá và xét định vốn.

Công tác kiểm kê đánh giá tài sản và xét định vốn là một công việc rất quan trọng nhưng cũng rất khó khăn, phức tạp.

Các ngành, các cấp cần hết sức chú trọng lãnh đạo thực hiện công tác này cho tốt và đúng thời hạn, kiểm kê được triệt để, đánh giá được sát thực, xét định vốn được chính xác, — cần phải tập trung lực lượng lãnh đạo, phát động tư tưởng quần chúng công nhân và cán bộ kỹ thuật, tổ chức công tác của những người chuyên trách, chấp hành đúng chế độ báo cáo thỉnh thị.

6) Đối với các xí nghiệp quốc doanh địa phương, có thể tùy điều kiện cụ thể từng nơi, mà cũng tiến hành việc kiểm kê đánh giá tài sản, xét định vốn trong năm 1957, Ủy ban kiểm kê toàn quốc sẽ quyết định cụ thể sau, và sẽ có trách nhiệm giúp đỡ, hướng dẫn, lãnh đạo công tác đó ở những nơi nào cần làm ngay và có thể làm được.

Hà-nội ngày 8 tháng 4 năm 1957

Thủ tướng Chính phủ

PHẠM-VĂN-ĐỒNG

**NGHỊ ĐỊNH số 142-TTg ngày 8-4-1957**  
quy định lại tổ chức, nhiệm vụ của các  
cơ quan thống kê các cấp, các ngành.

THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ

Căn cứ bản điều lệ số 695-TTg ngày 20 tháng 2 năm 1956  
lô chức các cơ quan thống kê các cấp và các ngành;

Theo đề nghị của ông Chủ nhiệm Ủy ban kế hoạch  
Nhà nước;

Theo nghị quyết của Hội đồng Chính phủ,

NGHỊ ĐỊNH:

Điều 1. — Nay quy định lại tổ chức, nhiệm vụ của các cơ quan thống kê các cấp, các ngành như sau: